

## INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan istilah pemrograman komputer bahasa arab pada *Alif Programming Language* dengan menggunakan analisis register. Penelitian ini menggunakan teori Biber dan Conrad pada fitur-fitur linguistik (*linguistic features*) yang meliputi kelas kata (*content word classes*), frasa (*phrases*), dan kata khusus (*specialized word*). Metode yang digunakan dalam penelitian terdiri atas tiga yaitu penyajian data, analisis data, dan penyajian hasil analisis data. Penyajian data menggunakan metode simak dan dikumpulkan menggunakan teknik catat. Data yang terkumpul dianalisis menggunakan register fitur - fitur linguistik teori Biber dan Conrad untuk mengklasifikasi proses dan pembentukan istilah disertai maknanya. Hasil data yang telah dianalisis kemudian disajikan dalam metode informal untuk mengetahui karakteristik istilah pemrograman komputer bahasa Arab pada *Alif Programming Language*.

Berdasarkan hasil penelitian, register pada *word classes* terbagi menjadi dua bagian yaitu *al-ismu* dan *al-fi'lu*. *Al-ismu* terdiri dari *ismu al-fā'ili*, *ismu al-maf'ūli*, *ismu al-makāni*, *jam'u at-taksīri*, *jam'u al-mu`annaši as-sālimi*, *al-mašdaru aš-sulāšī al-mujarradu*, dan *al-mašdaru al-mazīdu bi ḥarfīn*. Sedangkan *al-fi'lu* hanya terdiri dari *fi'lu al-amri*. Register pada *phrases* terbagi menjadi dua bagian yaitu *at-tarkību al-waṣfī* dan *at-tarkību al-idāfī*. Register pada *specialized word* yaitu arabisasi (*ta'rībun*) dengan mengambil istilah asing yang disesuaikan dan ditranskripsikan ke bahasa Arab. Arabisasi merupakan register yang paling sering ditemukan dalam istilah pemrograman komputer bahasa Arab pada *Alif Programming Language*.

**Kata kunci:** register, fitur-fitur linguistik, istilah komputer, bahasa pemrograman Arab.

## ABSTRACT

This research aims to describe Arabic computer programming terms in the *Alif Programming Language* using register analysis. This research uses Biber and Conrad's theory of linguistic features which include content word classes, phrases and specialized words. The methods used in research consist of three, namely data presentation, data analysis, and presentation of data analysis results. Data presentation uses the looking method and collection uses note-taking techniques. The collected data was analyzed using Biber and Conrad's register of linguistic features to classify the process and formation of terms and their meanings. The results of the data that have been analyzed are then presented in an informal method to determine the characteristics of Arabic computer programming terms in the *Alif Programming Language*.

Based on the research results, the register in word classes is divided into two parts, namely *al-ismu* and *al-fi'lu*. *Al-ismu* consists of *ismu al-fā'ili*, *ismu al-maf'ūli*, *ismu al-makāni*, *jam'u at-taksīri*, *jam'u al-mu`annaši as-sālimi*, *al-mašdaru aš-šulāšī al-mujarradu*, and *al-mašdaru al-mazīdu bi ḥarfin*. Meanwhile *al-fi'lu* only consists of *fi'lu al-amri*. The register of phrases is divided into two parts, namely *at-tarkību al-waṣfī* and *at-tarkību al-idāfī*. The register of specialized words is arabicization (*ta'rībun*) by taking foreign terms that are adapted and transcribed into Arabic. arabization is the register most frequently found in Arabic computer programming terms in the *Alif Programming Language*.

**Keywords:** register, linguistic features, computer terms, Arabic programming language.

## ملخص

يهدف هذا البحث إلى وصف مصطلحات برمجة الكمبيوتر العربية في لغة البرمجة العربية ألف باستخدام تحليل نوعية اللغة. يستخدم هذا البحث نظرية بيير وكونراد في الميزات اللغوية التي تشمل فئات الكلمات والعبارات والكلمات المتخصصة. وتتكون الطريقة المستخدمة في البحث من ثلاث طرق وهي عرض البيانات، وتحليل البيانات، وعرض نتائج تحليل البيانات. عرض البيانات باستخدام طريقة الملاحظة. ثم تحليل البيانات باستخدام نوعية اللغة في ميزات اللغوية بنظرية بيير وكونراد لتصنيف عملية وتكوين المصطلحات ومعانيها. ثم يتم عرض نتائج البيانات باستخدام طرق غير رسمية للتعرف على خصائص مصطلحات برمجة الكمبيوتر العربية في لغة البرمجة العربية ألف.

وبناء على نتائج البحث تنقسم نوعية اللغة في فئات الكلمات إلى قسمين هي الاسم والفعل. الاسم يتكون من اسم الفاعل، اسم المفعول، اسم المكان، جمع التكسير، جمع المؤنث السالم، المصدر الثلاثي المجرد، و المصدر المزيد بحرف. واما الفعل يتكون فقط من فعل الأمر. تنقسم نوعية اللغة في العبارات إلى قسمين وهما التركيب الوصفي و التركيب الإضافي. و نوعية اللغة في الكلمات المتخصصة هو التعريب بأخذ مصطلحات أجنبية معدلة ومنقولة إلى اللغة العربية. التعريب هو نوعية اللغة الأكثر شيوعاً في مصطلحات برمجة الكمبيوتر العربية في لغة البرمجة العربية ألف.

الكلمات المفتاحية: نوعية اللغة، السمات اللغوية، مصطلحات الكمبيوتر، لغة البرمجة العربية.